



Niedersächsischer  
Landeswahlleiter

## Elezioni comunali del 2006

Il 10 settembre 2006, dalle ore 8 alle ore 18 nella Bassa Sassonia saranno aperti i seggi elettorali. Le cittadine ed i cittadini della Bassa Sassonia eleggono le rappresentanze comunali per i distretti, le città, i distretti comunali, i comuni, i comuni uniti e le diverse località. In diversi distretti, città, comuni uniti e comuni dagli elettori vengono eletti in elezione diretta anche le presidentesse ed i presidenti distrettuali ed i sindaci. In certi casi potranno essere necessari anche ballottaggi che avranno luogo in data 24 settembre 2006. Tali casi saranno resi noti da annunci pubblici da parte delle presidenze dei rispettivi seggi elettorali locali.

Colei/colui che ha diritto di voto per diverse elezioni, come ad esempio per il consiglio distrettuale, per il consiglio comunale o per il sindaco riceve diverse schede elettorali. I nomi dei candidati sono riportati sulle schede elettorali e vengono anche pubblicati circa quattro settimane prima del giorno delle elezioni tramite gli annunci delle presidenze dei seggi elettorali delle liste dei candidati ammessi. Le liste elettorali possono essere fatte da partiti, gruppi elettorali, candidati singoli.

### Chi ha il diritto di votare?

Potete partecipare all'elezione se siete tedeschi oppure se avete la cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione europea (Belgio, Danimarca, Finlandia, Estonia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Olanda, Austria, Polonia, Portogallo, Svezia, Repubblica Slovacca, Slovenia, Spagna, Repubblica Ceca, Ungheria, Regno unito della Gran Bretagna, Cipro), se **al giorno delle elezioni** avete non meno di **16** anni e

- se da almeno tre mesi avete la residenza nella rispettiva zona delle elezioni nella quale volete partecipare all'elezione (ad es. nel distretto del Land per l'elezione del consiglio distrettuale)
- se non siete esclusi dal diritto di voto
- se siete registrati in una lista degli elettori oppure se avete un certificato elettorale.

Le liste degli elettori vengono gestite dai comuni (comuni uniti). Generalmente venite iscritti automaticamente in queste liste. Comunque ciò avviene solo se non avete dimenticato di farvi registrare (tempestivamente) nel vostro comune.

### Dove si vota?

Se siete registrati nella vostra lista elettorale ricevete automaticamente un avviso sulle elezioni dove si comunica in quale seggio elettorale potete votare.

In via eccezionale avete anche la possibilità di votare per corrispondenza se ne avete fatto la domanda e se avete ricevuto un certificato elettorale (vedi retro).

## Come si vota?

Ricevete rispettivamente una scheda elettorale per ogni elezione a cui partecipate (ad es. una per l'elezione del consiglio distrettuale ed una per l'elezione del consiglio del vostro comune, nell'evenienza anche rispettivamente una scheda elettorale per l'elezione delle presidentesse ed i presidenti distrettuali o di un sindaco).

## Elezione delle rappresentanze

Per l'elezione delle rappresentanze (ad es. consiglio distrettuale, consiglio comunale) potete, diversamente dalle elezioni del parlamento e del consiglio federale, segnare **tre croci su ogni scheda elettorale!** Per ogni scheda elettorale avete **tre** voti!

Potete dare tutti i tre voti a una sola proposta elettorale (lista complessiva) oppure ad un'unica candidata/un unico candidato in una proposta elettorale. Potete però anche ripartire i vostri voti tra diverse liste complessive e/o tra diverse candidate/candidati appartenenti alla stessa proposta elettorale oppure appartenenti a proposte elettorali distinte.

## Elezione dei sindaci e delle presidentesse/presidenti distrettuali

Nel caso che tali elezioni dirette vengano effettuate nella vostra zona di elezione, avete solo un voto per ognuna di queste elezioni che potete dare ad una candidata/un candidato di vostra scelta segnando una crocetta sulla scheda elettorale.

## Cosa dovrete osservare?

- Se entro il 18 agosto 2006 non avete ricevuto un avviso sulle elezioni, non siete probabilmente registrati nella **lista degli elettori**. Potete verificarlo: le liste degli elettori sono a disposizione per essere visionate nel periodo dal 21 al 25 agosto 2006 presso il vostro comune (comune unito). Nel caso che non vi siate registrati entro il 25 agosto 2006 potete fare domanda di una correzione. Siete pregati di osservare quanto segue: se avete la residenza in diverse località di una zona delle elezioni siete iscritti **solo nella lista degli elettori della località della residenza principale!**
- È buona usanza democratica andare al giorno delle elezioni di persona al seggio elettorale. Se però, in caso eccezionale e per validi motivi (ad es. per malattia o età avanzata) non potete recarvi al seggio elettorale per votare oppure se non siete stati registrati nella lista degli elettori per colpa di terzi potete fare domanda di un **certificato elettorale** (Wahlschein) e usufruire della possibilità dell'elezione per corrispondenza.
- Riceverete il certificato elettorale ed i documenti per l'elezione per corrispondenza dal vostro comune (comune unito) su domanda scritta oppure orale (ma non telefonica). Generalmente la vostra domanda deve pervenire al comune entro il 8 settembre 2006 alle ore 18.00. Solo se avete una delega scritta che vi autorizza a ritirare i documenti, in via eccezionale, anche fare la domanda in nome di terzi e ritirarne i documenti.

Nel caso che non ritirate di persona i documenti per l'elezione per corrispondenza, gli stessi vi verranno inviati. Un rappresentante autorizzato può ritirare tali documenti - dietro presentazione di una delega scritta - solo nel caso di improvvisa malattia, se un invio tempestivo non è più possibile e se la persona avente diritto di voto dichiara per iscritto di essersi improvvisamente ammalata.

La lettera elettorale deve pervenire presso l'amministrazione comunale entro il 10 settembre 2006 alle ore 18.00. L'elettore/l'elettrice è responsabile per l'arrivo tempestivo della lettera.

- Nel caso che abbiate ulteriori domande siete pregati di rivolgervi alle presidentesse/ai presidenti ed all'autorità elettorale del vostro comune, del vostro comune unito oppure del vostro distretto.